

三田市通讯中文版

三田市政府消息

10月

三田市公共会堂中心〒669-1528三田市駅前町2-1 キッピーモール6階
电话；079-559-5023 / 传真；079-563-8001 / E-mail: machizukuri_u@city.sanda.lg.jp

第3回三田バル

三田駅周辺のお店での飲み食べ歩き、体験（銭湯・美容室）など。三田産の食材を使ったメニューも多くあります。お楽しみに♪

※三田バルの飲み食べ歩きの際には、事前にチケットをご購入ください。

■日にち=10月12日(土)

■場所=三田駅周辺の58店舗

■チケット料金=

前売り3,000円（三田バルの特別メニュー、体験5回分。

三田市総合案内所、参加店舗で販売しています。）また、10月12日は当日券（3,500円）をイベント本部（三田駅前キッピーモール前）で販売しています。

【問合せ】

三田市総合案内所 ☎ 079-563-0039



第3届三田Bar

你可以在三田站附近串你喜欢的几家店尝尝美食美酒，做做各种体验（澡堂，美容室等）。好多店准备提供用三田产材料做的菜。敬请期待♪

※请在参加三田 Bar 之前先买专用代币券。

■日期=10月12日(周六)

■地点=三田站附近的58家店

■券价=

预售3,000日元（能买三田 Bar 的5种特别菜或体验。此券在三田市综合问讯处与参加各店能买到。）在10月12日活动当天，当日券（3,500日元）出售在活动本部（三田站前 Kippy mall 前）。

【问讯处】

三田市综合问讯处 ☎ 079-563-0039

三田スイーツフェスティバル

三田の美味しいスイーツが大集合。お菓子づくり教室、スイーツを食べながらの生演奏鑑賞もあります。

■日時=11月4日(月・祝日)

12時~17時

■場所=まちづくり協働センター

【問合せ】

三田市総合案内所 ☎ 079-563-0039

旧九鬼家お茶席体験

■日時=10月12日(土) 10時~12時

■場所=旧九鬼家住宅資料館（三田市屋敷町）

■参加費=100円

■対象・定員=5才以上、15人

■申込み締切=10月4日(金)まで

【申込・問合せ】

三田ふるさと学習館

〒669-1532

三田市屋敷町7-33

☎ 079-563-5587



三田甜点展览会

代表三田的各种甜点将凑在一起。这里有制作甜点的教室，在那儿我们可以一边吃甜点一边欣赏现场音乐演奏。

■日期=11月4日(周一・节日)

12点~17点

■地点=三田市公共会堂中心

【问讯处】

三田市综合问讯处

☎ 079-563-0039



旧九鬼家茶席体験

■日期=10月12日(周六) 10点~12点

■地点=旧九鬼家住宅資料館（三田市屋敷町）

■参加費=100日元

■対象・定員=5岁以上、15名

■报名截止日=10月4日(周五)

【报名・问讯处】

三田 Furusato 学习馆

〒669-1532 三田市屋敷町7-33

☎ 079-563-5587

灾害时的紧急信息避难信息等，向您的手机邮件提供及时正确的讯息。

在“兵庫防灾网 (Hyogo Emergency net)”上赶快登记吧。http://bosai.net/e/ (英, 中, 韩, 葡, 越)

フッ化物塗布で虫歯予防

虫歯予防のために、子どもの歯に、無料でフッ素塗布を実施します（事前申込制）。

■日時＝11月23日（土）

10時、11時、13時、14時、15時～

■場所＝総合福祉保健センター

■対象＝満3歳（開催日当日）

～小学校6年生までの子ども

■応募＝10月1日～12日までにハガキで申込（当日消印有効）。住所・氏名・電話番号・生年月日・年齢・性別・希望時間（第2希望まで）を記入して、下記まで郵送してください。参加できる人には10月末頃までにお知らせします（1枚のはがきに複数の人の名前を書くことはできません）。※応募者が多い場合は、希望の時間に受けられないことや抽選となることがあります。

【郵送先】〒669-1321 三田市けやき台1-6-2

イオン三田ウッディタウン1番街

前田歯科クリニック ☎ 079-556-5551

【問合せ】健康増進課

☎ 079-559-5701 FAX 079-559-5705



子ども救急医療電話相談

子どもが急に病気になった場合にご相談ください。

看護師が対応方法をアドバイスします。

■電話番号＝#8000、

または078-731-8899（ダイヤル回線・IP電話）

■対応時間＝平日・土曜日 18時～24時

日曜日・祝日 9時～24時

時間外救急診療当番医（平日・土曜日）

■月曜日、火曜日、水曜日＝平島病院

■木曜日、土曜日＝平島病院、

あおぞらクリニック、市民病院

■金曜日＝あおぞらクリニック

【電話番号】

平島病院（三田市天神） 079-564-5381

あおぞらクリニック（三田市大畑） 079-560-0325

市民病院（三田市けやき台） 079-565-8000



休日応急診療センター（三田市天神）

■診療日時＝日曜日9時～12時、13時～17時

■電話番号＝079-556-5005

塗氟防蛀

为了预防孩子蛀牙，实施儿童免费涂氟（事先报名制）。

■日期＝11月23日（周六）

10点、11点、13点、14点、15点～

■地点＝综合福利保健中心

■对象＝满3周岁（实施日当天）～小学6年級の子

■报名＝在10月1日～12日之前寄明信片报名（当日邮戳有效）。请把愿意参加的人的住所・姓名・电话号码・出生年月日・年龄・性别・希望时间（可以写两个）写在明信片上邮寄给下列地址。详情将在10月末之前通知给参加者（不能在一张明信片上写几个人的名字，一人一张。）※如报名者多，有可能不能安排在你希望的时间或参加者由抽签决定。

【收件地址】

〒669-1321 三田市けやき（Keyaki）台1-6-2

EAON 三田 Woodytown 1 番街

前田歯科（牙科）Clinic ☎ 079-556-5551

【问讯处】健康増進科

☎ 079-559-5701 FAX 079-559-5705

儿童急救医疗电话咨询

在你孩子突发急病时可以拨打下列号码咨询。护士告诉你适当的处理方法。

■电话号码＝#8000、

或078-731-8899（拨号线路・IP电话）

■咨询时间＝平日・周六 18点～24点

周日・节假日 9点～24点

门诊时间外急救诊疗值班医（平日・周六）

■周一、周二、周三＝平岛病院

■周四、周六＝平岛病院、あおぞらクリニック（Aozora Clinic）、市民病院

■周五＝あおぞらクリニック（Aozora Clinic）

【电话号码】

平岛病院（三田市天神） 079-564-5381

あおぞらクリニック（Aozora Clinic）（三田市大畑）

079-560-0325

市民病院（三田市けやき台）

079-565-8000

节假日应急诊疗中心（三田市天神）

■诊疗日期与时间＝周日9～12点、13点～17点

■电话号码＝079-556-5005

高齢者インフルエンザ予防接種

- **期間** = 10月15日（火）～1月31日（金）
- **対象者** = 三田市に住民登録があり、次の①か②のどちらかに該当する人
- ① 予防接種の日に65歳以上の人
- ② 予防接種の日に60歳以上65歳未満で内臓や免疫機能に身体障害者手帳1級相当の障害がある人
- **費用** = 1,000円／期間中1回
- **場所** = 市が指定する病院
(詳細は健康増進課にお問い合わせください。)
- **持ち物** = 身分証明書（健康保険証、運転免許証、介護保険被保険者証、医療受給者証等、年齢と住所が確認できるもの）。
- ※対象者の②に該当する人で、身体障害者手帳を持っている人は持って来てください。
- **その他** = 予防接種が原因で体調を崩した場合は、下記または予防接種を受けた病院までご連絡ください。



【問合せ】

健康増進課 ☎ 079-559-5701 FAX 079-559-5705

日帰り人間ドック（健康診断）募集

- **実施日** = 2013年10月～2014年3月の毎週火曜、木曜日（祝祭日を除く）
- **定員** = 1日8人まで ※申込みが必要です。
- **料金** = 42,000円（昼食代込み）
- **検査項目** = 身体計測、尿検査、便検査、血液検査、肺機能検査、心電図検査、腹部超音波検査、X線検査、眼科、外科、内科
- **その他** = 希望者はオプション検査も合わせて受診できます。オプション検査の内容・料金は下記までお問い合わせください。

【申込・問合せ】

市民病院医事課
☎ 079-565-8753 平日9時～17時

高齢者流感疫苗接種

- **期間** = 10月15日（星期二）～1月31日（星期五）
- **対象者** = 在三田市有住民登记，并符合下列的①或是②的人
- ① 在接种当天65岁以上的人
- ② 在接种当天60岁以上未满65岁，并在内脏或是免疫功能上有相当于身体障碍者手册1级的障碍的人。
- **費用** = 1,000日元／在期间内1次
- **地点** = 市所指定的医院
(详细请向健康増進科询问。)
- **携带物品** = 身份证明书（健康保险证、驾驶执照、护理保险被保险者证、医疗受给者（领取者）证等，可以确认年龄和地址的证件）。
- ※符合对象者②的人，如果持有身体障碍者手册的人，请带来。
- **其他** = 由于接种疫苗而引起身体不适时，请马上和下列单位或是接受疫苗接种的医院联系。

【问讯处】

健康増進科 ☎ 079-559-5701 FAX 079-559-5705

一日综合体检（健康检查）进行招募

- **实施日** = 2013年10月～2014年3月的每个星期二、星期四（节假日除外）
- **定员** = 1天8个人为止 ※需要报名。
- **費用** = 42,000日元（包括午餐费）
- **検査項目** = 身体测量、尿检、便检、血检、肺功能检查、心电图检查、腹部超音波检查、X线检查、眼科、外科、内科
- **其他** = 希望者可以同时做选择项目检查。选择项目检查的内容・费用请与下列单位询问。

【报名・问讯处】

市民医院医事科
☎ 079-565-8753
平日9点～17点



法律相談

弁護士による無料法律相談です（要予約、面接のみ）。

■日時＝毎週水曜日、第1・第3土曜日
13時30分～16時20分（1人20分間）

■場所＝まちづくり協働センター

■対象＝三田市に住んでいる人または三田市に職場がある人

■その他＝

予約は1週間前から受け付けます。

（電話受付：10時～18時）

【申込・問合せ】

まちづくり協働センター ☎ 079-559-5175

女性のための相談

女性が抱える悩みを女性の専門相談員が無料でサポートします（要予約、電話・面接による相談）。

■日にち＝毎週火曜日、木曜日、金曜日、第2・第4土曜日
（時間はお問い合わせください。）

■場所＝まちづくり協働センター

■対象＝女性

【申込・問合せ】

平日10時～18時

まちづくり協働センター ☎ 079-563-8000

日本語サロン生徒募集

ボランティアがマンツーマンで日本語を教えます。

（月曜午前、木曜夜、土曜午後）

■場所＝まちづくり協働センター

■受講料＝半年2,000円

【問合せ】 三田市国際交流協会

☎ 079-559-5164 FAX 079-559-5173

メール：office@sia-japan.org

英語・中国語の絵本の読み聞かせ「とんとんひろば」

日本人、外国人どなたでも参加できます。

■日時＝10月8日（火）11時～11時30分

■場所＝まちづくり協働センター 幼児室

■定員＝先着親子15組

■参加費＝無料

【問合せ】国際交流プラザ

☎ 079-559-5164 FAX 079-559-5173

メール：kokusai-plaza@kippy-de.net

法律咨询

由律师进行免费法律咨询（要预约、只有面谈）。

■日期＝每个星期三、第1・第3个星期六

13点30分～16点20分（1个人20分钟）

■地点＝三田市公共会堂中心

■对象＝住在三田市或是在三田市工作的人

■其他＝

想要咨询日的1个星期前开始接受预约。

（电话受理：10点～18点）

【报名・问讯处】

三田市公共会堂中心 ☎ 079-559-5175

专为女性的咨询

女性的专门咨询员免费来帮助解决女性特有的烦恼（要预约、由电话・面谈进行咨询）。

■日期＝每个星期二、星期四、星期五、第2・第4个星期六（时间请询问。）

■地点＝三田市公共会堂中心

■对象＝女性

【报名・问讯处】

平日10点～18点

三田市公共会堂中心 ☎ 079-563-8000

日语沙龙招生

志愿者以一对一来教日语。

（星期一上午、星期四晚上、星期六下午）

■地点＝三田市公共会堂中心

■学费＝半年2,000日元

【问讯处】 三田市国际交流协会

☎ 079-559-5164 FAX 079-559-5173

Mail：office@sia-japan.org

用英文・中文念图画书给孩子听「囃囃广场」

日本人、外国人谁都可以参加。

■日期＝10月8日（星期二）11点～11点30分

■地点＝三田市公共会堂中心 幼儿室

■定员＝先到的父母和子女15对

■参加费＝免费

【问讯处】国际交流 Plaza

☎ 079-559-5164 FAX 079-559-5173

Mail：kokusai-plaza@kippy-de.net



对于每月寄给您的《广报纸》，如果有意见、感想或建议等，请随时用邮件或传真发到“まちづくり協働センター”（三田市公共街道中心）。 传真：079-563-8001 / E-mail：machizukuri_u@city.sanda.lg.jp